

台北靈糧堂
Bread of Life Christian Church in Taipei

豐收聖樂佈道團 Harvest Evangelical Chorale

〈仁愛君王是我善牧〉賞析

作者: 汪美

2023.11.10

這是一首非常「英國」的聖詩！

歌詞作者亨利威廉貝克爵士(Sir Henry Williams Baker, 1821-1877)
畢業於劍橋三一學院，1844 年被按立為英格蘭教會的牧師。

他一生中最大的熱情就是編撰一本創新的英文詩集，叫做《古今聖詩》
(Hymns Ancient & Modern)，這是聖詩界中的大事，因為之前的聖詩集
歌譜及歌詞是分開排的，這本聖詩把歌譜歌詞排在一起的創舉，使得今後唱
詩的人能夠同時看到譜與詞，真是功德無量啊！

其實，這首詩是貝克爵士用詩篇 23 篇為題材，寫成有格律、有押韻、文辭優美的英文詩，聖詩學者稱之為「韻文詩篇」(metrical Psalm)，而中文翻譯取自《生命聖詩》，譯者為何統雄先生及滕近輝牧師，前者在香港跟著英國宣教士/聖詩學教授劉福群翻譯《青年聖歌》，後者(滕近輝 1922-2013)更是近代華人教會(英國愛丁堡神學院畢)最受尊敬的牧師/神學院長。

所以，請各位仔細地欣賞這首聖詩的歌詞：從詩篇 23 篇到優美的韻文英詩，再經專家學者推敲過，翻譯成的華文聖詩！

至於曲調，則是詩詞作者的好友 John B. Dykes(1823-1876) 取材自愛爾蘭民謠曲調，而我們的合唱版本乃出自現代美國最受歡迎的作曲家 Mark Hayes。

其中最值得一提的就是，從一開始即出現的雙簧管(oboe)貫穿全曲，特別在第三段「經過死蔭幽谷」之前的四小節，充分展現出樂器帶來憂傷卻美麗的片段！

豐收聖樂團演唱之 〈仁愛君王是我善牧〉：<https://youtu.be/rGVeytSIC30>

仁愛君王是我善牧

The King of Love My Shepherd Is

作詞: Henry W. Baker

作曲: Irish melody

中譯: 滕近輝、何統雄修自多本聖詩集

指揮: 汪美

鋼琴: 辜品瑄

雙簧管: 許詠棻

演出: 豐收聖樂佈道團湧流混聲詩班

錄音工程: 景秉仁 (9s. Recording)

拍攝與後製: 台北靈糧堂豐收聖樂佈道團

拍攝於台北靈糧堂和平東路宣教大樓

歌詞:

仁愛君王是我善牧 其恩惠永不斷絕
我若歸祂必不缺乏 祂也必永遠屬我

我靈蒙就由祂引導 安歇在活水泉邊
祂帶我到青草地上 我心靈飽足享天筵

死蔭幽谷不怕遭害 親愛救主在我旁
主仗主竿仍安慰我 十架前導心安詳

這樣經過生活長途 主恩主德永不移
但願長住善牧殿中 頌讚主頌讚主到永遠

頌讚主到永遠 頌讚主到永永遠遠 阿們

豐收聖樂佈道團
Harvest Evangelical Chorale



台北靈糧堂

Bread of Life Christian Church in Taipei